



Comune di Bolzano
Stadtgemeinde Bozen

**DELIBERAZIONE
DELLA GIUNTA COMUNALE**

**BESCHLUSS DES
GEMEINDEAUSSCHUSSES**

Nr. 186

Seduta del

Sitzung vom

13/05/2024

Sono presenti, legittimamente convocati :

An der Sitzung nehmen nach rechtmäßig erfolgter
Einberufung folgende Personen teil:

Cognome e nome Zu- und Vorname	Qualifica Funktion	Pres. Anw.	Ass. Abw.
CARAMASCHI RENZO	Sindaco / Bürgermeister	X	
KONDER STEPHAN	Vice Sindaco / Vizebürgermeister	X	
ANDRIOLLO JURI	Assessore / Stadtrat	X	
BATTISTI CHRISTIAN	Assessore / Stadtrat	X	
FATTOR STEFANO	Assessore / Stadtrat	X	
RABINI CHIARA	Assessora / Stadträtin	X	
RAMOSER JOHANNA	Assessora / Stadträtin	X	

Constatato che il numero dei presenti è
sufficiente per la legalità dell'adunanza, il/la
Signor/a

Nachdem festgestellt wurde, dass das Gremium
aufgrund der Zahl der Anwesenden beschlussfähig
ist, übernimmt Herr/Frau

Dott. / Dr. Renzo Caramaschi

assume la presidenza ed apre la seduta alla quale
partecipa il Segretario Generale della Città

den Vorsitz und eröffnet die Sitzung, an welcher
der Generalsekretär der Stadt

Dott. / Dr. Antonio Travaglia

La Giunta passa poi alla trattazione del seguente
OGGETTO:

teilnimmt. Der Stadtrat behandelt nun folgenden
GEGENSTAND:

**RIQUALIFICAZIONE DEL GIARDINO
DELLA SCUOLA DELL'INFANZIA LA
FIABA GEBRÜDER GRIMM.
APPROVAZIONE DEL PROGETTO
ESECUTIVO, DEL QUADRO ECONOMICO E
DEL SISTEMA DI AFFIDAMENTO.
CODICE UNICO PROGETTO (CUP):
I52B23000060004**

**NEUGESTALTUNG DES GARTENS DES
KINDERGARTENS LA FIABA GEBRÜDER
GRIMM. GENEHMIGUNG DES
AUSFÜHRUNGSPROJEKTS, DES
PROJEKTSFINANZRAHMENS UND DER
VERGABEART.
EINHEITLICHER PROJEKTCODE (CUP):
I52B23000060004**

Vista la deliberazione della Giunta Municipale n. 451 del 28.07.2023 con la quale è stato approvato il DUP (Documento Unico di Programmazione) per gli esercizi finanziari 2024-2026;

Es wurde Einsicht genommen in den Stadtratsbeschluss Nr. 451 vom 28.07.2023, mit welchem das einheitliche Strategiedokument für die Haushaltsjahre 2024-2026 genehmigt worden ist.

Vista la deliberazione del Consiglio Comunale n. 85 del 14.12.2023 con la quale è stato approvato l'aggiornamento del DUP (Documento Unico di Programmazione) per gli esercizi finanziari 2024-2026;

Es wurde Einsicht genommen in den Gemeinderatsbeschluss Nr. 85 vom 14.12.2023, mit welchem das einheitliche Strategiedokument für die Haushaltsjahre 2024-2026 aktualisiert worden ist.

Vista la deliberazione del Consiglio Comunale n. 86 del 21.12.2023 immediatamente esecutiva di approvazione del bilancio di previsione per l'esercizio finanziario 2024-2026;

Es wurde Einsicht genommen in den sofort vollstreckbaren Beschluss Nr. 86 vom 21.12.2023, mit welchem der Gemeinderat den Haushaltsvoranschlag für die Geschäftsjahre 2024-2026 genehmigt hat.

vista la deliberazione della Giunta Comunale n. 10 del 15.01.2024 con la quale è stato approvato il Piano esecutivo di gestione (PEG) per l'anno 2024-2026;

Es wurde Einsicht genommen in den Stadtratsbeschluss Nr. 10 vom 15.01.2024, mit welchem der Haushaltsvollzugsplan (HVP) für den Zeitraum 2024-2026 genehmigt worden ist.

Visto il vigente "Regolamento di contabilità" del Comune di Bolzano, approvato con Deliberazione del Consiglio Comunale 12 gennaio 2016, n. 1 e ss.mm.ii.;

Es wurde Einsicht genommen in die geltende „Gemeindeordnung über das Rechnungswesen“ der Gemeinde Bozen, die mit Beschluss des Gemeinderates Nr. 1 vom 12. Januar 2016, i.g.F.genehmigt wurde.

Visti:

- la L.P. 16/2015 e la L.P. 17/1993 in materia di "Disciplina del procedimento amministrativo";
- il D.Lgs. n. 36/2023;
- la L.P. 22 ottobre 1993, n. 17 e ss.mm.ii. "Disciplina del procedimento amministrativo e del diritto di accesso ai documenti amministrativi";
- il vigente "Regolamento comunale per la disciplina dei Contratti" approvato con deliberazione del Consiglio Comunale n. 3 del 25.01.2018;
- il decreto del Presidente della Repubblica 28 dicembre 2000, n. 445;

Es wurde Einsicht genommen in:

- das LG 16/2015 und LG 17/1993 im Hinblick auf die „Regeln des Verwaltungsverfahrens“,
- das Gv.D. Nr. 36/2023;
- das L.G. Nr. 17 vom 22. Oktober 1993 „Regelung des Verwaltungsverfahrens und des Rechts auf Zugang zu Verwaltungsunterlagen“ i.g.F.
- die geltende „Gemeindeverordnung über das Vertragswesen“, die mit Beschluss des Gemeinderates Nr. 3 vom 25.01.2018 genehmigt wurde
- das Dekret des Präsidenten der Republik Nr. 445 vom 28. Dezember 2000;

- il D.Lgs. 9 aprile 2008, n. 81 e ss.mm.ii. - Testo Unico Sicurezza sul Lavoro "Attuazione di tutela della salute e della sicurezza nei luoghi di lavoro".
- das GvD Nr. 81 vom 9. April 2008 (Einheitstext über die Arbeitssicherheit) "Attuazione di tutela della salute e della sicurezza nei luoghi di lavoro" i.g.F.

Le direzioni didattiche delle scuole dell'infanzia italiana e tedesca hanno richiesto la riqualificazione dell'area esterna della scuola LA FIABA GEBRÜDER GRIMM e hanno presentato un concetto didattico per l'uso del giardino. Sulla base del suddetto concetto e in collaborazione con il personale didattico, il Servizio tecnico ambientale ha redatto uno studio di fattibilità, integrando le richieste elaborate dal personale didattico, al fine di rendere inclusivo il giardino e renderlo fruibile ai bambini con le più diverse abilità fisiche e intellettive;

Die Erziehungsdirektionen der italienischen und deutschen Kindergärten wünschten sich eine Neugestaltung des Außenbereichs der Schule LA FIABA GEBRÜDER GRIMM und legten ein pädagogisches Konzept für die Nutzung des Gartens vor. Auf der Grundlage dieses Konzepts und in Zusammenarbeit mit dem Lehrerkollegium erstellte der technische Umweltdienst eine Machbarkeitsstudie, in die die Wünsche der Lehrerschaft einfließen, um den Garten inklusiv zu gestalten und ihn für Kinder mit den unterschiedlichsten körperlichen und geistigen Fähigkeiten nutzbar zu machen.

con decisione di Giunta comunale n. 524 dd. 11.09.2023 si autorizzava il Servizio Tecnico Ambientale e di Progettazione del Verde a procedere con la progettazione esecutiva dell'intervento, secondo la seguente stima dei costi:

Mit Stadtratsentscheidung Nr. 524 vom 11.09.2023 wurde der Technischen Umweltdienst und Dienststelle für die Planung von Grünflächen ermächtigt, mit der Ausführungsplanung des Eingriffs fortzufahren, auf der Grundlage folgender Kostenschätzung:

A) Lavori			A) Arbeiten		
A1) Verde e arredo urbano OS24	€	172.000,00	A1) Öffentliche Grünanlagen und Stadtmobiliar OS24		
A3) Oneri della sicurezza 3%	€	5.160,00	A3) Sicherheitskosten		
Totale A	€	177.160,00	Summe A		
B) Somme a disposizione			B) Zur Verfügung stehende Beträge		
B1a) I.V.A. 22% su lavori	€	23.875,00	B1a) 22% MwSt. auf Arbeiten		
B1b) I.V.A. 4% su lavori	€	2.540,00	B1b) 4% MwSt. auf Arbeiten		
B2) Spese tecniche	€	13.500,00	B2) Technische Spesen		
B3) Contributi 4%-5% e I.V.A. 22% su B2	€	3.650,00	B3) 4%-5% Beiträge und 22% MwSt. auf B2		
B4) Imprevisti (I.V.A. compresa)	€	9.275,00	B4) Unvorhergesehenes (inkl. MwSt.)		
Totale B	€	52.840,00	Summe B		
importo totale A+B	€	230.000,00	Gesamtbetrag A+B		

con determinazione dirigenziale n. 3533 dd. 10.10.2023 si prenotava la spesa complessiva di Euro 230.000,00 (imp. 4190/2023);

Mit Verfügung des leitenden Beamten Nr. 3533 vom 10.10.2023 wurde die Gesamtausgabe in Höhe von 230.000,00 Euro verbucht (Verpfl. 4190/2023);

con determinazione dirigenziale n. 3579 dd. Mit Verfügung des leitenden Beamten Nr. 16.10.2023 si affidava il servizio di redazione 3579 vom 16.10.2023 wurde die del progetto esecutivo allo Studio di Ausarbeitung des Ausführungsprojekts dem architettura del paesaggio Freilich di Merano; Landschaftsarchitektenbüro Freilich aus Meran anvertraut;

il progetto prevede essenzialmente la Das Projekt sieht im wesentlich die Zonierung suddivisione del giardino in un'area giochi per des Gartens in einen Kleinkinderspielbereich bambini piccoli e in un'area giochi per bambini sowie einem Spielbereich für ältere Kinder più grandi, al fine di facilitare la supervisione vor, um die Beaufsichtigung der delle diverse fasce d'età e di offrire a ciascuna verschiedenen Altersgruppen zu erleichtern di esse opportunità di gioco adeguate. Le und den verschiedenen Altersgruppen attrezzature da gioco esistenti saranno rimosse altersgerechte Spielmöglichkeiten zu bieten. se ancora utilizzabili, in parte utilizzate subito Die bestehenden Spielgeräte werden sofern in altre scuole per l'infanzia, e in parte sie noch benutzbar sind ausgebaut, teilweise conservate fino al loro riutilizzo. Le nuove in anderen Kindergärten sofort attrezzature da gioco sono state scelte in wiederverwendet und teilweise bis zur collaborazione con il personale didattico e Wiederverwendung deponiert. Die Auswahl l'amministrazione e perseguono i concetti di der neuen Spielgeräte erfolgte in Abstimmung sostenibilità e durata nel tempo. Tutti gli mit dem didaktischen Personal sowie der elementi in legno dell'attrezzatura da gioco Verwaltung und folgt dem Konzept der sono realizzati in legno di robinia, Nachhaltigkeit sowie Dauerhaftigkeit. Alle Holzelemente der Spielgeräte sind aus Robinienholz gefertigt.

il progetto prevede un leggero livellamento del Das Projekt sieht eine leichte Nivellierung des terreno esistente per rendere l'area adatta al bestehenden Geländes vor, um die Fläche für gioco libero. L'area sarà dotata di un manto das offene Spiel gut nutzbar zu machen. Die erboso e l'impianto d'irrigazione esistente sarà Fläche erhält eine Oberfläche aus Rollrasen, adattato o ampliato; die bestehende Beregnung wird angepasst bzw. erweitert.

l'area giochi per i bambini più grandi sarà Der Bereich für das Spiel der größeren Kinder leggermente ampliata rispetto all'area wird im Vergleich zum derzeitigen Bestand esistente e avrà una nuova forma. Per la etwas vergrößert und erhält eine neue Form. pavimentazione è prevista una superficie EPDM Für den Bodenbelag ist ein beige farbiger, 2- beige, a 2 strati, permeabile all'acqua, che schichtiger wasserdurchlässiger EPDM Belag sarà posata su uno nuovo strato di base di vorgesehen, welcher auf einer neu zu ghiaia. I giochi e la pavimentazione errichtenden Schottertragschicht eingebaut consentono l'accessibilità all'area a bambini wird. Die Spiele und der Bodenbelag machen con diverse abilità motorie. den Bereich für Kinder mit unterschiedlichen motorischen Fähigkeiten zugänglich.

Sono previste anche delle aiuole rialzate per Außerdem sind Hochbeete für gärtnerische l'attività orticola e una grande aiuola delle erbe Aktivitäten und einen großen Kräutergarten aromatiche. geplant.

il progetto esecutivo redatto Studio di Das Ausführungsprojekt, welches von architettura del paesaggio Freilich è composto Landschaftsarchitektenbüro Freilich da: ausgearbeitet wurde, umfasst folgende Unterlagen:

- | | |
|---|--|
| -Relazione tecnica | -Technischer Bericht |
| -Stima dei lavori | -Kosten- und Massenberechnung |
| -Computo estimativo | -Kostenberechnung |
| -Testi lunghi | -Langtexte |
| -Analisi prezzi | -Preisanalyse |
| -Elaborati grafici | -Graphische Unterlagen |
| -Capitolato speciale d'appalto parte II | -Besondere Vertragsbedingungen Teil II |
| -Relazione CAM | -Bericht MUK |
| -Cronoprogramma | -Zeitplan |

ai quali si rinvia "per relationem" e che sono depositati presso il Servizio Tecnico Ambientale; Die Unterlagen, auf welche Bezug genommen wird, liegen beim Technischen Umweltdienst auf.

visto che il progetto ha ottenuto il parere positivo del Comitato Tecnico del Verde nella seduta di data 06/05/2024, ai sensi dell'art. 5 del "Regolamento del verde della città di Bolzano"; Das Projekt wurde von der Grünflächenkommission in seiner Sitzung vom 06.05.2024 gemäß Artikel 5 der „Grünflächenordnung der Stadt Bozen“ positiv beurteilt;

la spesa complessiva prevista ammonta, a seguito dell'emergere di nuove esigenze progettuali e dell'approvazione dei nuovi elenchi prezzi provinciali, ad Euro 290.000,00 (IVA inclusa) e risulta così suddivisa: Für das Projekt sind, nach dem Auftreten neuer Projektanforderungen und der Genehmigung neuer Landespreisverzeichnis, Kosten in Höhe von 290.000,00 Euro (MwSt. inbegriffen) veranschlagt, die sich wie folgt zusammensetzen:

A) Lavori

A1) OS24: aree gioco	€	182.383,37
A2) OS24: opere da giardiniere	€	26.941,65
A3) Oneri della sicurezza	€	6.279,75
Totale A	€	215.604,77

A) Arbeiten

A1) OS24: Spielbereiche
A2) OS24: Gärtnerarbeiten
A3) Sicherheitskosten
Summe A

B) Somme a disposizione

B1a) I.V.A. 22% su lavori	€	28.506,94
B1b) I.V.A. 4% su lavori	€	3.189,92
B1c) I.V.A. 22% su sicurezza	€	1.381,55
B2) Spese tecniche (incl. contributi)	€	21.048,93
B3) I.V.A. 22% su B2	€	4.630,76
B4) Imprevisti	€	12.817,32
B5) I.V.A. 22% su B4	€	2.819,81
Totale B	€	74.395,23

B) Zur Verfügung stehende Beträge

B1a) 22% MwSt. auf Arbeiten
B1a) 4% MwSt. auf Arbeiten
B1a) 22% MwSt. auf Sicherheitskosten
B2) Technische Spesen (inkl. Beiträge)
B3) 22% MwSt. auf B2
B4) Unvorhergesehenes
B5) 22% MwSt. auf B4
Summe B

importo totale A+B

€ 290.000,00

Gesamtbetrag A+B

Una parte dei lavori, quantificabile in Euro 79.748,02, ha ad oggetto la "realizzazione delle opere direttamente finalizzate al superamento o alla eliminazione delle barriere architettoniche" ex Tab. A, Parte II, n. 41-ter allegata al Testo Unico Iva, pertanto è

Ein Teil der Arbeiten, der mit 79.748,02 Euro beziffert werden kann, betrifft die "Ausführung von Arbeiten, die unmittelbar auf die Überwindung oder Beseitigung architektonischer Hindernisse abzielen" gemäß Tabelle A, Teil II, Nr. 41-ter im Anhang der

<p>possibile l'applicazione dell'aliquota IVA agevolata al 4%;</p>	<p>MwSt.-Einheitstext, daher ist die Anwendung des auf 4% erleichterten MwSt.-Satzes möglich;</p>
<p>l'intervento è previsto nel programma triennale dei lavori pubblici 2024-2026 (CUI L00389240219202300014);</p>	<p>Das Vorhaben ist im Dreijahresprogramm der öffentlichen Bauvorhaben 2024-2026 vorgesehen (CUI L00389240219202300014);</p>
<p>Precisato che, ai sensi dell'art. 28 della L.P. n. 16/2015 e ss.mm.ii., l'appalto è stato, per ragioni tecniche, suddiviso in 2 lotti prestazionali aggiudicabili separatamente;</p>	<p>Festgehalten, dass gemäß Art. 28 des L.G. Nr. 16/2015, i.g.F. der Auftrag, aus technischen Gründen, in 2 einzeln zu vergebende Lose unterteilt wurde;</p>
<p>i lavori saranno aggiudicati mediante procedure sul portale SICP come segue:</p> <ul style="list-style-type: none"> - procedura negoziata ai sensi dell'art. 26, comma 1 lett. c) della L.P. n. 16/2015 e ss.mm.ii. per il lotto A1; - affidamento diretto ai sensi dell'art. 16, comma 10 della L.P. n. 16/2015 e ss.mm.ii., per il lotto A2; 	<p>Die Arbeiten werden im Rahmen von Verfahren über das ISOV-Portal wie folgt vergeben:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Verhandlungsverfahrens gemäß Art. 26 Abs. 1 Buchst. c) des L.G. 16/2015 i.g.F. für das Los A1; - Direktvergabe gemäß Artikel 16 Absatz 10 des L.G. 16/2015 i.g.F. für das Los A2 betrifft;
<p>vista la Linea Guida PAB n. 10 e s.m.i., si presume l'assenza di un interesse transfrontaliero certo, ai sensi dell'art. 26 comma 5 LP n. 16/2015, trattandosi di appalto di lavori di importo inferiore a 1.000.000,00;</p>	<p>nach Einsichtnahme in die Anwendungsrichtlinie APB Nr. 10 i.g.F. wird gemäß Art. 26 Abs. 5 LG Nr. 16/2015 das Nichtvorliegen eines eindeutigen grenzüberschreitenden Interesses angenommen, da es sich um eine Bauauftragsvergabe mit einem geschätzten Wert unter 1.000.000,00 handelt.</p>
<p>ritenuto di adottare il criterio di aggiudicazione dell'offerta economicamente più vantaggiosa individuata unicamente in base al prezzo, ai sensi dell'art. 33, comma 1 della L.P. 16/2015 ss.mm.ii.;</p>	<p>Die Zuschlagserteilung erfolgt gemäß Art. 33, Absatz 1 des genannten LG. 16/2015 i.g.F, d.h. nach dem Kriterium des wirtschaftlich günstigsten Angebotes, das allein auf der Grundlage des Preises ermittelt wird.</p>
<p>ritenuto che il criterio di aggiudicazione basato unicamente sul prezzo sia sufficiente e giustificato, in quanto la dettagliata definizione delle lavorazioni nel progetto esecutivo non permette di individuare margini di qualità sufficienti per distinguere efficacemente tra diverse offerte tecniche;</p>	<p>Das Kriterium des wirtschaftlich günstigsten Angebots auf der Grundlage des alleinigen Preises ist gerechtfertigt, da die detaillierte Definition der Arbeiten im Rahmen des Ausführungsprojekts, es nicht ermöglicht, Differenzen in der Qualität zu ermitteln, die groß genug sind, um zwischen den verschiedenen technischen Angeboten zuverlässig zu unterscheiden.</p>
<p>il RUP dei lavori in oggetto è l'arch. Paes. Matthias Zingerle, Responsabile del Servizio</p>	<p>Der Verfahrensverantwortliche der obengenannten Arbeiten ist L.Arch. Matthias</p>

Tecnico Ambientale;

Zingerle, Verantwortlicher des Technischen Umweltdienstes.

la presente deliberazione è da dichiararsi Der vorliegende Beschluss wird für immediatamente esecutiva, al fine di unverzüglich vollziehbar erklärt, damit die consentire l'avvio a breve delle procedure di Arbeiten so bald als möglich vergeben werden affidamento dei lavori;

visti i pareri obbligatori favorevoli ai sensi Dies vorausgeschickt und nach Einsichtnahme dell'art. 185 della Legge Regionale del 3 in die positiven Pflichtgutachten nach Art. 185 maggio 2018, n. 2 "Codice degli enti locali des Regionalgesetzes vom 3. Mai 2018, Nr. 2 della Regione autonoma Trentino-Alto Adige"; „Kodex der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol“,

**ad unanimità di voti
la Giunta Comunale
delibera**

**beschließt
der Stadtrat
einstimmig**

per i motivi ampiamente esposti in premessa:

aus den einleitend ausführlich dargelegten Gründen Folgendes:

1. di approvare il progetto esecutivo del valore complessivo di Euro 290.000,00 (IVA inclusa) elaborato dallo Studio di architettura del paesaggio Freilich di Merano su incarico del Servizio Tecnico Ambientale e di Progettazione del Verde, per i lavori di riqualificazione del giardino della scuola dell'infanzia La Fiaba Gebrüder Grimm, composto dai documenti indicati nelle premesse, secondo il seguente quadro economico:

1. Das von Landschaftsarchitektenbüro Freilich aus Meran im Auftrag der Dienststelle für die Planung von Grünflächen ausgearbeitete Ausführungsprojekt für die Neugestaltung des Gartens des Kindergartens La Fiaba Gebrüder Grimm wird genehmigt. Die Gesamtkosten belaufen sich auf 290.000,0 Euro (MwSt. inbegriffen). Das Ausführungsprojekt umfasst die in der Prämisse angeführten Unterlagen. Die Gesamtkosten des Projekts setzen sich wie folgt zusammen:

A) Lavori

A1) OS24: aree gioco	€	182.383,37
A2) OS24: opere da giardiniere	€	26.941,65
A3) Oneri della sicurezza	€	6.279,75
Totale A	€	215.604,77

A) Arbeiten

A1) OS24: Spielbereiche
A2) OS24: Gärtnerarbeiten
A3) Sicherheitskosten
Summe A

B) Somme a disposizione

B1a) I.V.A. 22% su lavori	€	28.506,94
B1b) I.V.A. 4% su lavori	€	3.189,92
B1c) I.V.A. 22% su sicurezza	€	1.381,55
B2) Spese tecniche (incl. contributi)	€	21.048,93
B3) I.V.A. 22% su B2	€	4.630,76
B4) Imprevisti	€	12.817,32
B5) I.V.A. 22% su B4	€	2.819,81

B) Zur Verfügung stehende Beträge

B1a) 22% MwSt. auf Arbeiten
B1a) 4% MwSt. auf Arbeiten
B1a) 22% MwSt. auf Sicherheitskosten
B2) Technische Spesen (inkl. Beiträge)
B3) 22% MwSt. auf B2
B4) Unvorhergesehenes
B5) 22% MwSt. auf B4

Totale B	€ 74.395,23	Summe B
importo totale A+B	€ 290.000,00	Gesamtbetrag A+B

Gli elaborati, ai quali si rinvia "per relationem", sono depositati presso il Servizio Tecnico Ambientale;

Die Unterlagen, auf welche Bezug genommen wird, liegen beim Technischen Umweltdienst auf.

- | | |
|---|--|
| 2. di impegnare la maggiore spesa complessiva di Euro 60.000,00 come da allegato contabile; | 2. Die zusätzliche Gesamtausgabe in Höhe von 60.000,00 Euro gemäß den beigefügten Buchführungsunterlagen zu binden. |
| 3. di dare atto che l'importo di € 60.000,00 € è esigibile al 31.12.2024; | 3. Zur Kenntnis zu nehmen, dass der Betrag von 60.000,00 € zum 31.12.2024 verfügbar ist; |
| 4. di procedere all'assegnazione dei lavori mediante: <ul style="list-style-type: none"> - procedura negoziata ai sensi dell'art. 26, comma 1 lett. c) della L.P. n. 16/2015 e ss.mm.ii. per il lotto A1; - affidamento diretto ai sensi dell'art. 16, comma 10 della L.P. n. 16/2015 e ss.mm.ii., per il lotto A2; | 4. Die Arbeiten werden wie folgt vergeben: <ul style="list-style-type: none"> - Verhandlungsverfahrens gemäß Art. 26 Abs. 1 Buchst. c) des L.G. 16/2015 i.g.F. für das Los A1; - Direktvergabe gemäß Artikel 16 Absatz 10 des L.G. 16/2015 i.g.F. für das Los A2 betrifft; |
| 5. Il criterio di aggiudicazione sarà quello dell'offerta economicamente più vantaggiosa individuata unicamente in base al prezzo, possibilità prevista dall'art. 33, comma 1 della LP 16/2015; | 5. Zuschlagskriterium ist das, des wirtschaftlich günstigsten Angebots auf der Grundlage des alleinigen Preises ist gerechtfertigt, wie im Art. 33, Abs. 1 des L.G. 16/2015 vorgesehen. |
| 6. di dare atto che il RUP dei lavori in oggetto è l'arch. Paes. Matthias Zingerle, Responsabile del Servizio Tecnico Ambientale; | 6. Anzuerkennen daß L.Arch. Matthias Zingerle, Verantwortlicher des Technischen Umweltdienstes, auch Verfahrensverantwortlicher der obengenannten Arbeiten, ist. |
| 7. sono demandati ai competenti dirigenti l'approvazione degli atti esecutivi del presente provvedimento ed ogni atto modificativo che non incida in modo sostanziale sul contenuto del presente atto deliberativo. | 7. Die zuständigen Führungskräfte werden mit der Genehmigung der Akten, die für die Umsetzung des vorliegenden Beschlusses erforderlich sind, sowie der Änderungsakten, die sich auf den Inhalt des vorliegenden Beschlusses nicht wesentlich auswirken, betraut. |

Di dichiarare la presente deliberazione immediatamente esecutiva ai sensi dell'art. 183 - comma 4 - della Legge Regionale del 3 maggio 2018, n. 2 "Codice degli enti locali della Regione autonoma Trentino-Alto Adige" e ss.mm.ii., con il voto favorevole dei membri presenti della Giunta municipale.

Di dare atto che, ai sensi dell'art 183, comma 5 della Legge Regionale 3 maggio 2018, n. 2 "*Codice degli Enti Locali della Regione autonoma Trentino Alto Adige*" e ss.mm.ii., entro il periodo di pubblicazione, ogni cittadino può presentare alla giunta comunale opposizione a tutte le deliberazioni. Entro 60 giorni dall'intervenuta esecutività della delibera è ammesso avverso il presente provvedimento ricorso innanzi al Tribunale Regionale di Giustizia Amministrativa, sezione autonoma di Bolzano.

Der vorliegende Beschluss wird im Sinne von Art. 183 Abs. 4 des Regionalgesetzes vom 3. Mai 2018, Nr. 2 „Kodex der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol“ i.g.F. für unverzüglich vollziehbar erklärt, nachdem alle anwesenden Stadtratsmitglieder für die Dringlichkeit gestimmt haben.

Im Sinne von Art. 183 Abs. 5 des Regionalgesetzes vom 3. Mai 2018, Nr. 2 „*Kodex der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol*“ i.g.F. hat jeder Bürger/jede Bürgerin die Möglichkeit, im Veröffentlichungszeitraum Einwände gegen sämtliche Beschlüsse beim Stadtrat vorzubringen. Sobald der Beschluss vollziehbar ist, kann beim Regionalen Verwaltungsgericht, Autonome Sektion Bozen, innerhalb von 60 Tagen Rekurs gegen den Beschluss eingelegt werden.

Di quanto sopra detto, si è redatto il seguente verbale che, previa lettura e conferma, viene firmato come segue:

Über die obgenannten Sachverhalte wird eine Niederschrift angefertigt, die, nachdem sie gelesen und bestätigt wurde, wie folgt unterschrieben wird:

**Il Segretario Generale
Der Generalsekretär**

Dott. / Dr. Antonio Travaglia

sottoscritto con firma digitale / mit digitaler Unterschrift unterzeichnet

**Il/la Presidente
Der/die Vorsitzende**

Dott. / Dr. Renzo Caramaschi

sottoscritto con firma digitale / mit digitaler Unterschrift unterzeichnet
